

Porównanie tłumaczeń Objawienie 17:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A na — czole jej imię napisane, tajemnica: BABILON — WIELKI, — MATKA — PROSTYTUTEK I — OBRZYDLIWOŚCI — ZIEMI.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I na czole jej imię które jest napisane tajemnica Babilon wielki matka nierządnic i ohyd ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na jej czole zaś wypisane było imię, tajemnica: Wielki Babilon,* ** matka nierządnic i obrzydliwości ziemi. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I na czole jej imię napisane, tajemnica: Babilon wielki, matka prostytutek i obrzydliwości ziemi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I na czole jej imię które jest napisane tajemnica Babilon wielki matka nierządnic i ohyd ziemi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na jej czole wypisane było tajemne imię: Wielki Babilon, matka nierządnic i obrzydliwości ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A na jej czole wypisane było imię: Tajemnica, wielki Babilon, matka nierządnic i obrzydliwości ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A na czole jej było imię napisane: Tajemnica, Babilon wielki, matka wszeteczeństw i obrzydliwości ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A na czele swoim imię napisane: Tajemnica, Babilonia wielka, matka wszeteczeństw i brzydliwości ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A na jej czole wypisane imię - tajemnica: Wielki Babilon. Matka nierządnic i obrzydliwości ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A na czole jej wypisane było imię o tajemniczym znaczeniu: Wielki Babilon, matka wszetecznic i obrzydliwości ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A na jej czole było wypisane tajemnicze imię: Wielki Babilon, matka nierządnic i obrzydliwości ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na czole miała wypisane imię-tajemnicę: wielka Babilonia, matka nierządu i ohydy ziemi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na jej czole wypisane imię, tajemnica: „Wielka Babilon, matka nierządnic

¹⁾ Babilon, czyli: (1) brama do nieba; (2) pomieszanie; symbol nierządnicy, pod. jak Jerozolima jest symbolem Kościoła, małżonki Chrystusa (<x>730 19:7</x>;<x>730 21:2</x>, 9). Babilonnierządnica to zwierzę mające rogi podobne do baranich (<x>730 13:11-12</x>).

²⁾ <x>730 14:8</x>; <x>730 16:19</x>; <x>730 18:2</x>

			i obrzydliwości ziemi”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na jej czole było napisane tajemnicze imię: Wielki Babilon, światło nierzędu i zepsucia na ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na jej czole wypisane tajemnicze imię: 'Wielki Babilon, Macierz nierzędnic i obrzydliwości ziemi'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На її чолі було написане ім'я: Таємниця, великий Вавилон, мати розпусниць і земних гидот.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A na jej czole jest napisane imię: Tajemnica, wielki Babilon, matka prostytutek i obrzydliwości ziemi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Na jej czole wypisano imię o ukrytym znaczeniu: BAWEL WIELKI MATKA NIERZĄDNIC I SPROŚNOŚCI ZIEMI.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A na jej czole było napisane imię, tajemnica: "Babilon Wielki, matka nierzędnic i obrzydliwości ziemi”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na czole miała tajemniczy napis: WIELKI BABILON, MATKA PROSTYTUTEK ORAZ WSZELKIEJ OBRZYDLIWOŚCI NA ŚWIECIE.